Global Storybooks

globalstorybooks.net

Tom muus iibiyaha / Tom the banana seller

Humphreys Odunga
Zablon Alex Nguku
Anwar Mohamed Dirie (so)

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License.
https://creativecommons.org/licenses/by/4.0

Tom muus iibiyaha

Tom the banana seller

Humphreys Odunga
Zablon Alex Nguku
Anwar Mohamed Dirie

2

Soomaali so / English en

Tom waxa uu sidaa masaf uu moos bisil ah.

. . .

Tom carries a tray of ripe bananas.

Tom waxa uu aadaa suuqa si uu moos u soo iibiyo

. . .

Tom goes to the market to sell bananas.

Dadka suuqa joogaa waxa ay gadanayaan khudrad.

. . .

People at the market are buying fruit.

Tom madaxa madaxa ayuu ku miisaantay masafti gugiisa ayuu na aaday.

. . .

Tom balances the tray on his head and goes home.

Dabadeed Tom waxa uu gatay saabbuun, sonkor iyo rooti. Alaabtii waxa uu ku qaatay masaftiisii.

. . .

Then Tom buys soap, sugar, and bread. He puts the things in his tray.

Laakiin cidna gadanmayso mooska Tom. Waxa ay doorbidaan in ay khudradda ka soo gataan haweenka.

. . .

But no one is buying Tom’s bananas. They prefer to buy fruit from women.

Dadku waxa ay yiraahdaan, “jaalliyaddayada, haweenka uun baa iibsha khudradda.” “Qofkani waa nin noocee ah?” ayay dadku is weyddiiyaan.

. . .

“In our community, only women sell fruit,” people say. “What kind of a man is this?” people ask.

Markiiba, masaftii wuu martay. Tom waxa uu tirsaday lacagtii uu shaqeystay.

. . .

Soon, the tray is empty. Tom counts the money he earned.

Dad badan ayaa yimid kabadhkii. Waa ay gateen mooskii Tom oo waa ay cuneen.

. . .

More people come to the stall. They buy Tom’s bananas and eat them.

Laakiin Tom ma niyad jabo. Waxa uu yiraahdaa, “Gata mooskayga! Gata mooskayga bisil ee macaan!”

. . .

But Tom does not give up. He calls, “Buy my bananas! Buy my sweet ripe bananas!”

Haweeney ayaa masafta kor uga qaadday xirmo moos ah. Si taxaddar leh ayay u eegaysaa mooska.

. . .

One woman picks up a bunch of bananas from the tray. She looks at the bananas carefully.

Haweeneydi mooskii waa ay gadatay.

. . .

The woman buys the bananas.